

ZWEI ANBAUTEN, CLINIQUE DES GRANGETTES, CHÊNE-BOUGERIES, GENÈVE
ATELIER D'ARCHITECTES ERIC DUNANT

ARCHITEKTONISCHE KOHÄRENZ

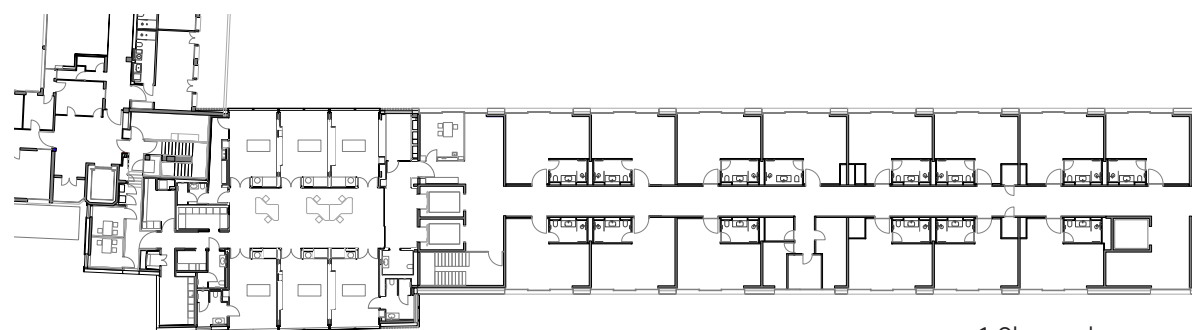
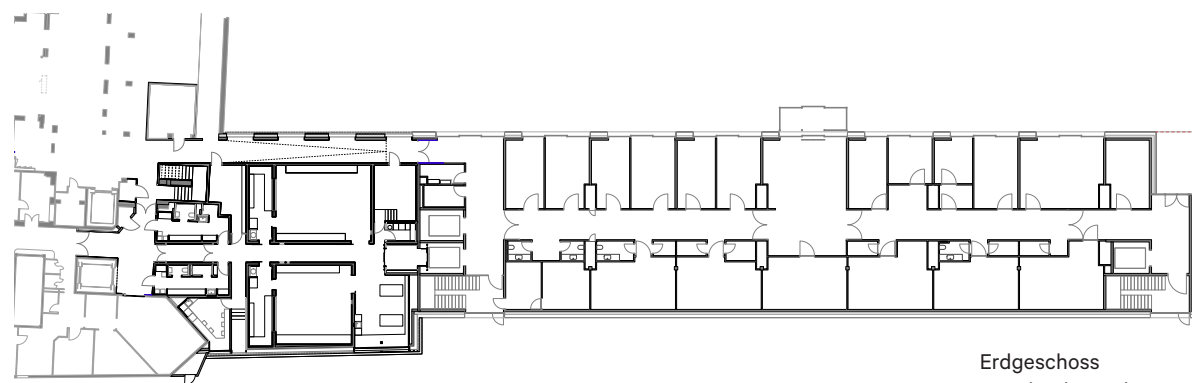
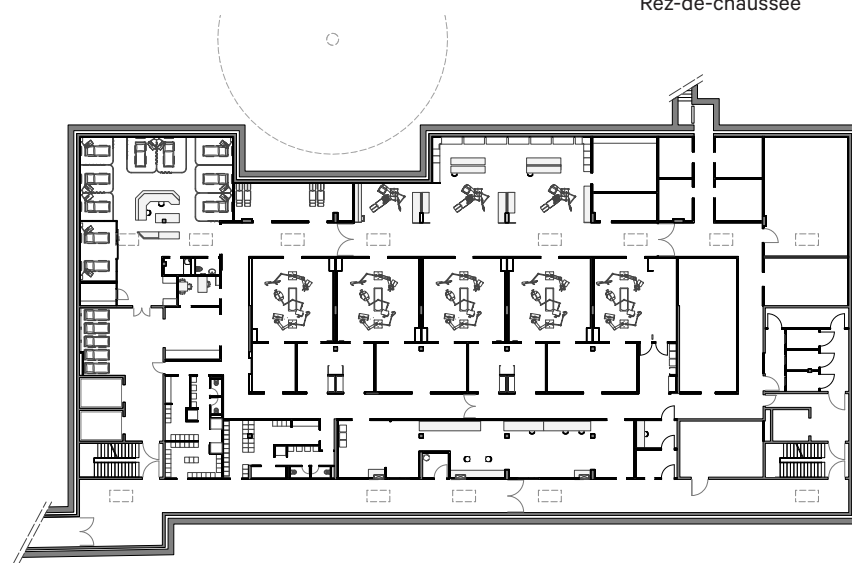
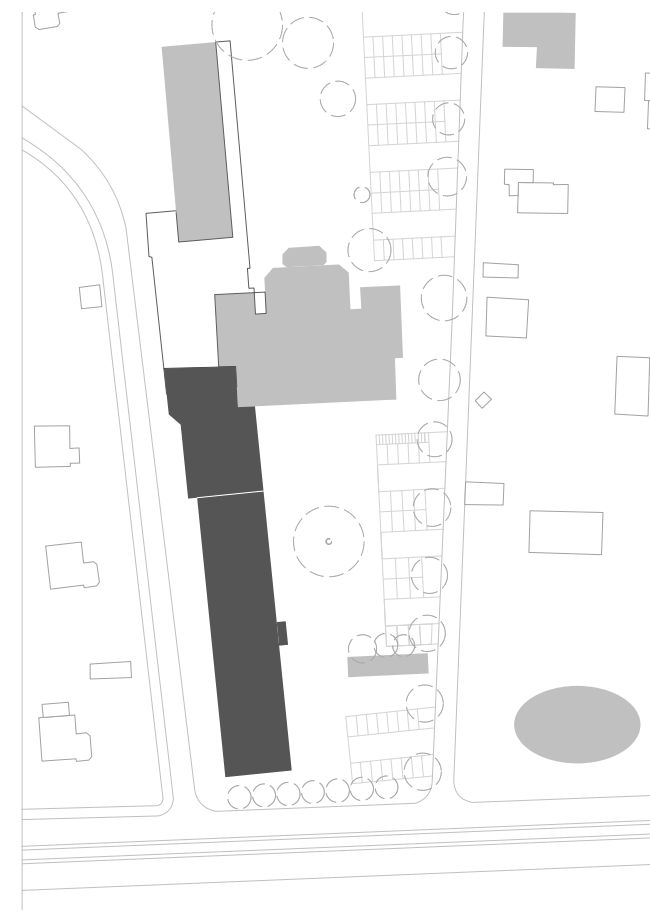


Im Rahmen einer geplanten Erweiterung der Klinik wurden zwei neue energieeffiziente Anbauten erstellt, die aus der Feder des Genfer Architekten Eric Dunant stammen. Sie erhalten den über die Zeit gewachsenen Charakter des Ortes.

DEUX EXTENSIONS, CLINIQUE DES GRANGETTES, GENÈVE
ATELIER D'ARCHITECTES ERIC DUNANT

COHÉRENCE ARCHITECTURALE

Les deux nouvelles extensions hospitalières à très haute performance énergétique livrées par l'atelier d'architectes genevois Eric Dunant préservent le caractère pérenne du lieu.

1. Obergeschoss
Première étageErdgeschoss
Rez-de-chausséeUntergeschoss
Sous-solQuerschnitt
Coupe transversale

Situation

Text | Texte
Renzo StrosioFoto | Photo
Atelier d'architectes
Eric Dunant,
Loris von SiebenthalPläne | Plans
Atelier d'architecture
Eric Dunant,
Chêne-Bougeries

Die beiden jüngst eingeweihten Gebäude spiegeln den gewagten Anspruch der Architekten wider. Obwohl die quaderförmige Grundform nicht vorgegeben wurde, sollte der Entwurf dennoch einer Gesamtfunktionalität gerecht werden, die auf einen optimalen Komfort für die Patienten und die Arbeitsabläufe des Pflegepersonals ausgelegt ist. Deswegen entschieden sich die Architekten für einen Baukörper, der sich aus zwei zugleich kompakten und gleichartigen Volumen zusammensetzt. Sie vermitteln zwischen dem Anspruch, einen medizinisch funktioniellen Bau zu gestalten der auch angemessen die Masstäblichkeit des Ortes übernimmt. Damit integrieren sich die beiden Baukörper hervorragend in das Ortsbild der Gemeinde Chêne-Bougeries.

INTEGRATION IN EIN URBANES UMFELD

Angeht des recht dichten städtischen Kontextes legten die Architekten besonderen Wert darauf, eine Architektur zu schaffen, die sich harmonisch einfügt. Sie entschieden sich für eine minimalistische Ästhetik, und bevorzugten ein ausgewogenes Gesamtbild und Materialschönheit, um so das typische Erscheinungsbild eines Krankenhauses zu vermeiden. Entsprechend den Projektvorgaben orientierten

Récemment inaugurés, les deux bâtiments traduisent une volonté ambitieuse et courageuse à la fois de la part des architectes. Si la figure du parallélépipède n'était pas imposée au départ, la forme devait répondre à une fonctionnalité globale pensée pour un confort optimal des patients et pour l'activité du personnel soignant. Dans ce sens, les architectes ont opté pour une unité de deux structures en construisant deux éléments compacts et homogènes à la fois. Ensemble, ils réunissent autant la fonctionnalité médicale que le respect du site et la conformité de l'échelle territoriale. En effet, in situ les deux bâtis s'intègrent parfaitement sur le périmètre local de la commune de Chêne-Bougeries.

UNE INTÉGRATION DANS UN MILIEU URBAIN

Dans un contexte urbain assez dense, les architectes ont privilégié une harmonie architecturale et proposent, à part égale, le minimalisme, la beauté de la matière et l'équilibre structurel et évitent ainsi l'image d'un hôpital au sens strict. Pour répondre aux idées directrices, les concepteurs ont fait le choix d'une orientation qui respecte la géométrie et les grandes lignes d'implantation du bâti existant ainsi que la





Das erste, dreigeschossige 6822 Quadratmeter grosse Volumen zeichnet sich durch seine Vertikalität aus und fügt sich dezent in die Umgebung und dem Stadtbild ein.

Étagé sur trois niveaux, le premier bâti s'affirme par sa longueur en minimisant son impact sur son environnement proche. Tout en finesse, le volume de 6822 mètre carré se glisse dans le paysage urbain.

sie sich konzeptionell an der Geometrie und der Linienführung der bereits gesetzten Baukörpers und des Geländes. Die zwei neuen Volumen unterscheiden und ergänzen sich zugleich. Sie stehen quer zur Verkehrsachse, ohne jedoch die Bestandsbauten in den Hintergrund zu rücken. Dies zeigt sich insbesondere durch die lineare Angleichung der Fassaden, wodurch eine durchgehende Front entsteht. Das architektonische Ensemble besticht durch seine Länge, dessen wuchtige Erscheinung aber durch eine geschickte Einbindung in die Umgebung gemindert wird.

RUHE, MODERNITÄT UND TECHNIZITÄT

Das erste 6822 Quadratmeter grosse rechteckige Volumen auf dem 14 327 Quadratmeter grossen Grundstück von Les Grangettes hat eine Länge von 69 Metern. Der Bau beinhaltet eine Notfallstation für Erwachsene im Erdgeschoss, drei Etagen mit Patientenzimmern, sowie einen Operationstrakt im Untergeschoss mit einer Grösse von 2000 Quadratmetern. Die glatte Fassade des Gebäudes besteht aus Zementplatten. Auch wenn das Gebäude dadurch weni-

caractéristique du terrain. En effet, placées perpendiculairement à l'axe routier, les deux nouvelles structures différentes mais complémentaires ne disqualifient pas les autres bâtiments plus anciens. Cette option se caractérise, notamment, par l'alignement des façades érigeant ainsi un front continu. Globalement, l'ensemble architectural s'affirme par sa longueur, mais minimise son impact sur son environnement par une habile intégration sur le site.

SÉRÉNITÉ, MODERNITÉ ET TECHNICITÉ

Posé sur la parcelle des Grangettes de 14 327 mètre carré, le premier volume de 6822 mètre carré adopte une figure rectangulaire oblongue de 69 mètres. Composé d'un rez pour les urgences adultes, de trois étages de chambres d'hospitalisation et d'un bloc opératoire de 2000 mètre carré au sous-sol l'édifice joue avec l'ensoleillement du site et la luminosité pour se fondre dans le parc des Grangettes. La façade lisse de l'édifice est composée de plaques de ciment. Cette option permet de montrer un bâtiment moins imposant, favorisant plus la

ger monumental erscheint, strahlt es eine gewisse Ruhe aus, und steht gleichzeitig für Modernität, den hohen technischen Standard und die effiziente Pflege, welche diese Einrichtung auszeichnen. Die interne Raumordnung wird durch einen zentralen Gang bestimmt, an dem sich beiderseits die Zimmer und Pflegestationen reihen. An den jeweiligen Enden der Trakte verbinden zwei Treppenhäuser, mit einem Lastenaufzug auf der einen Seite und zwei Aufzügen auf der anderen Seite, die entsprechenden Ebenen der zwei Bauvolumen. Die Einzelzimmer mit Blick auf den Park sind sehr geräumig. Die Patienten verfügen über grosse private Badezimmer. Die grossflächigen Fensterfronten mit hermetischen schliessenden Öffnungsflügeln lassen auch dann Durchblicke nach aussen zu, wenn die elektrischen perforierten Jalousien heruntergefahren werden.

Im Erdgeschoss befinden sich eine unabhängige Technischeinheit sowie die Notfallboxen. Die Flure im Untergeschoss, die zu den Anästhesie- und Operationssälen führen, werden von oben mit ausreichend Tageslicht versorgt. Die gesamte Ebene umfasst fünf Operationssäle, darunter einen Strahlentherapieaum, und verfügt auch über ein Da-Vinci-Operationssystem sowie eine zentrale Sterilversorgungsabteilung für das gesamte Spital.

Es ist die erste Schweizer Klinik, die mit dem Minergie-P-Label ausgezeichnet wurde.

sérénité sans pour autant nuire à la modernité et à la technicité des installations qui traduisent l'efficacité des soins. La configuration interne évolue à chaque niveau grâce à une artère centrale d'où s'articulent de part et d'autre les chambres et les postes infirmiers. Siégeant aux deux extrémités de l'aile, deux escaliers associés d'un côté à un monte-charge et de l'autre à deux ascenseurs permettent de relier les niveaux des deux bâtiments. Orientées vers le parc, les chambres individuelles des patients sont spacieuses avec une grande salle de bain privée. Elles sont agrémentées d'une large baie vitrée avec des ouvrants à fermeture hermétique et de stores électriques perforés qui permettent, une fois descendus, de voir à l'extérieur. Au rez-de-chaussée se trouve un plateau technique indépendant et les box d'urgence. Le sous-sol bénéficie d'un apport de lumière naturelle zénithale permettant d'éclairer les couloirs des salles d'anesthésie et d'opération. Le programme complet de ce niveau comporte cinq salles d'opération dont une salle de radiothérapie et un équipement du système Da Vinci au service des patients ainsi qu'une unité de stérilisation complète pour tout l'ensemble de la Clinique. C'est la première clinique de Suisse labellisée Minergie P. La toiture comporte des panneaux solaires qui chauffent aujourd'hui l'eau de l'entier de la Clinique, et l'énergie pour le chauffage est obtenue par une chaudière à pellets.

Die Fassade des zweiten Gebäudes besteht aus einer Holzverkleidung und lichtdurchlässigem Glas. Das Gebäude erscheint durch die Kombination dieser beiden Materialien leicht und zeitgeistig.

La façade du deuxième bâtiment est composée de bardage bois et verre translucide. Le mariage des deux matériaux confère à ce deuxième volume une ligne légère et contemporaine.



An den jeweilig äussersten Enden der beiden Gebäudeflügel befindet sich eine betont funktionale Innentreppe aus Aluminium, die sehr gekonnt mit einem Holzgeländer kombiniert wurde. Diese zwei Strukturelemente zeichnen sich durch ihr leichtes und elegantes Design aus und verbinden die verschiedenen Ebenen der beiden Gebäude.



Siégeant aux deux extrémités de l'aile, un escalier interne, résolument fonctionnel en aluminium s'associe fort bien avec une rampe en bois. Les deux structures au design allégé permettent de relier les niveaux des deux bâtiments.



de. Auf dem Dach befinden sich Sonnenkollektoren, welche die gesamte Warmwasserversorgung der Klinik gewährleisten. Die Energie für die Heizung wird durch einen Pelletkessel gewonnen.

OPTIMALE STEUERUNG DER ABLÄUFE ZWISCHEN DEN VERSCHIEDENEN EINHEITEN

Der architektonische Entwurf der beiden Gebäude resultiert aus einer genauen, sehr spezifischen Bedarfsanalyse. Diese medizinische Systematik und Funktionalität findet sich – der organisatorischen Logik folgend – auch im zweiten Gebäude wieder. Angelehnt an das erste Volumen, wurde der zweite Baukörper mit einer Geschossfläche von ungefähr 1075 Quadratmetern auf zwei Ebenen ausgebildet. Der untere Teil dieses Baukörpers vereint im Erdgeschoss ein Herzkatheter-Zentrum und im

UNE GESTION DES FLUX OPTIMALE ENTRE LES DIFFÉRENTES UNITÉS

Le parti architectural des deux bâtiments découle principalement d'une analyse des exigences du programme. Respectant les logiques d'organisation, on retrouve cette efficacité et fonctionnalité médicale aussi dans le deuxième bâtiment. Adossé à la première structure, la superficie de 1075 mètre carré de la seconde réalisation évolue sur un format plus petit et sur deux niveaux. La partie basse de cette unité réunit au rez-de-chaussée un centre de cathétérisme cardiaque et au niveau supérieur une unité de soins intensifs. Ce niveau très stratégiquement placé est très lumineux grâce à un apport important de lumière naturelle filtrée à travers une surface vitrée de 57,5 mètre carré. En effet, selon le corps médical, cette luminosité a des effets bénéfiques sur le rétablissement des malades.

Die Grundrissstruktur erleichterte die Ausgestaltung der Pflegestationen. Durch die Grosszügigkeit der Räume war es den Architekten möglich, die Arbeitsabläufe der Patientenversorgung ergonomischer zu gestalten.

La configuration interne des deux bâtiments a permis aux concepteurs d'aménager des postes infirmiers. Grâce aux volumes généreux de ces espaces, les architectes répondent à de véritables défis conjuguant ergonomie, gestion du flux et les rigueurs imposées par les soins aux patients.



Eine wahre Herausforderung: Die Gestaltung des Operationstraktes musste den technischen Anforderungen entsprechen und den Einbau eines Medizinroboters ermöglichen. Dieses hochmoderne roboter-assistierte Chirurgie-System ist mit einem integrierten mobilen Operationstisch ausgestattet.

Véritable challenge, la conception du bloc opératoire a dû répondre aux besoins techniques et permettre l'installation d'un robot médical. Cet appareil à la pointe de la chirurgie assistée est équipé d'une table d'opération mobile intégrée.



Die voll ausgestatteten Räume der Intensivstation sind von Tageslicht durchflutet. Eine lichtdurchlässige Glasfläche von 57,5 Quadratmetern sorgt für ausreichend Tageslicht, das sich positiv auf den Genesungsprozess der Patienten auswirken soll.

Les chambres parfaitement équipées de l'unité des soins intensifs sont baignées d'une généreuse lumière naturelle. Filtrée à travers une surface vitrée de 57,5 mètre carré, cette luminosité a des effets bénéfiques sur le rétablissement des malades.

Obergeschoss eine Intensivstation. Auf dieser strategisch gut positionierten Station sorgen 57,2 Quadratmeter grosse Fensterfronten für viel natürliches Tageslicht, das sich nach Meinung der Mediziner positiv auf den Genesungsprozess der Patienten auswirkt.

NACHHALTIGE KONSTRUKTIONEN

Nachhaltigkeit ist ein zentrales, in den beiden neuen Anbauten sehr präsent Thema. So ermöglicht der hohe Tageslichtanteil einen schonenden Umgang mit den Ressourcen und reduziert den Anteil an künstlicher Beleuchtung. Auch die Entscheidung für Holz als Baumaterial, das in der Regel eher in anderen Gebäudetypen zum Einsatz kommt, zeugt von der Nachhaltigkeit dieses Projekts. Die Schalung des unteren Teils des sehr zeitgeistig anmutenden Gebäudes verbindet es harmonisch mit dem Bestandsbau aus dem Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts.

DES CONSTRUCTIONS DURABLES

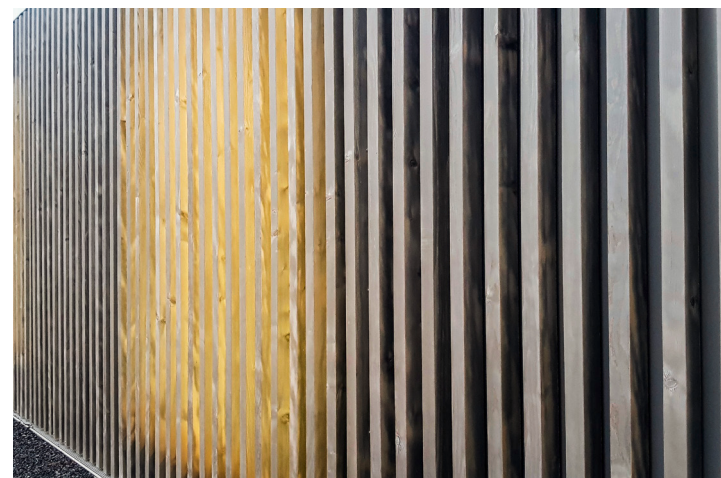
Le développement durable est un des aspects très présent dans les deux nouvelles réalisations. La lumière naturelle est particulièrement présente dans les installations puisqu'elle participe aussi aux bonnes pratiques écologiques en réduisant notamment le recours à l'éclairage artificiel, tout autant que l'usage du bois cantonné d'habitude à d'autres types de structures. D'ailleurs, pour la partie basse de la façade du bâti à la ligne très contemporaine, les architectes l'ont habillée d'un bardage qui fait magnifiquement la liaison avec le bâtiment ancien du début du vingtième siècle.



Die glatte Fassade des ersten Volumens besteht aus Zementplatten. Die Architekten wählten diese Lösung, damit das Gebäude Ruhe ausstrahlt und weniger monumental wirkt.

La façade lisse du premier volume est composée de plaques de ciment. Cette option, choisie par les architectes, permet de montrer un bâtiment moins imposant favorisant la sérénité.

BAUPRODUKTE | PRODUITS DE CONSTRUCTION



Holzverkleidung | Bardage bois

Progin SA, Bulles

Die Fassade des Gebäudes, in dem sich das Zentrum für Herzkatheter und die Intensivstation befinden, ist mit 6 x 10 Zentimeter grossen Lamellen verkleidet. Durch diese Lösung wirkt der Gebäudekomplex freundlicher.

L'extérieur du centre de cathétérisme cardiaque et des soins intensifs est habillé d'une façade couverte de bardage composée de lamelles de 6 x 10 centimètre. Ce choix rend l'ensemble plus chaleureux.

Architekt | Architecte
Adrian Mateos
Atelier d'architectes Eric Dunant

Fenster | Fenêtres

Air-lux Technik AG, Engelburg

Die nach einem Schweizer System patentierten grossen Glasschiebefenster gliedern die Fassade. Bei dieser grossen Fassadenfläche lag es nahe, sich für grossformatige Fenster zu entscheiden. Die Fenster sind bündig in Wand, Decke und Boden eingebaut und dichten garantiert perfekt ab, was den Patienten höchsten thermischen und akustischen Komfort bietet.

Des baies coulissantes vitrées, brevetées selon un système suisse, structurent la façade. En privilégiant la grande surface de la façade, le choix de fenêtres de grand format s'imposait. Elles affleurent du sol au plafond et garantissent une étanchéité parfaite en procurant à la fois un confort thermique et acoustique maximal aux patients.

Architekt | Architecte
David Rodriguez
Atelier d'architectes Eric Dunant



ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Standort | Emplacement

Chemin des Grangettes 7,
1224 Chêne-Bougeries

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage

Clinique des Grangettes

Architektur | Architecture

Atelier d'architectes Eric Dunant sàrl

Bauingenieur | Ingénieur civil

Schaeffer & Bartolini, Carouge / J-Ch.
D'Incau, Genève

Medizinische Einrichtungen |

Installations médicales
Medplan Engineering AG, Schaffhausen

Gebäudevolumen |
Volume du bâtiment
32 946 m³

Kosten | Coûts
57.78 Mio CHF

INSERTAT | ANNONCE

vacca-resines-batiment.ch

LE SPÉCIALISTE DES RÉSINES SYNTHÉTIQUES

- ÉTANCHÉITÉS
- INJECTIONS
- SOLS EN RÉSINE
- TRAITEMENT DES BÉTONS
- LES JOINTS SOUPLES

1 chemin des Léchères
1217 Meyrin

Tél. : +41(0)22 752 66 27
Fax. : +41(0)22 752 66 28
E-mail : contact@vacca-sa.ch

vacca S.A.
Résines & Bâtiment

54111